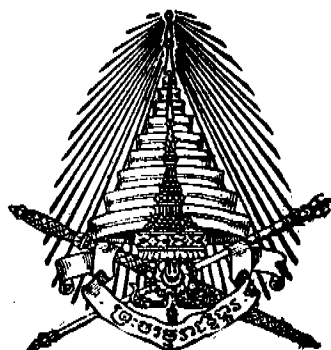


วันที่ ๖ กันยายน ๒๔๘๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๔ หน้า ๑๐๑๔



พระราชบัญญัติ

ว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนระหว่างสยามกับแซนซิมาร์
และเกาะชอลอมอนในอารักขาของอังกฤษ

พุทธศักราช ๒๔๘๐

ในพระปรมาภิไธยสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล

คณะผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์

(ตามประกาศประธานสภาผู้แทนราษฎร

ลงวันที่ ๔ สิงหาคม พุทธศักราช ๒๔๘๐)

อาทิตยทิพอาภา

เจ้าพระยายมราช

พล. อ. เจ้าพระยาพิไชยเสนทร โยธิน

ตราไว้ ณ วันที่ ๒ กันยายน พุทธศักราช ๒๔๘๐

เป็นปีที่ ๔ ในรัชกาลปัจจุบัน

เล่ม ๕๔ หน้า ๑๐๖๕ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๖ กันยายน ๒๔๘๐

โดยที่สภาผู้แทนราษฎรลงมติว่า เนื่องจากรัฐบาลสยาม
กับอังกฤษได้ตกลงขายหนังสือสัญญาว่าด้วยการส่งผู้ร้าย
ข้ามแดนระหว่างสยามกับอังกฤษ ให้ใช้บังคับตลอดถึง
อาณาเขตต์แซนซีบาร์ และเกาะชอลอมอน ในอารักขา
ของอังกฤษ สมควรตราพระราชบัญญัติว่าด้วยการนี้

จึงมีพระบรมราชโองการให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดย
คำแนะนำและยินยอมของสภาผู้แทนราษฎร ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้ให้เรียกว่า “พระราชบัญญัติ
ว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนระหว่างสยามกับแซนซีบาร์ และ
เกาะชอลอมอนในอารักขาของอังกฤษ พุทธศักราช ๒๔๘๐”

มาตรา ๒ ให้ใช้พระราชบัญญัตินี้ ตั้งแต่วันประกาศใน
ราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ การส่งผู้ร้ายข้ามแดนระหว่างสยามกับแซน
ซีบาร์และเกาะชอลอมอนในอารักขาของอังกฤษนั้น ให้
เป็นไปตามความตกลงในหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างสยาม
กับอังกฤษต่อท้ายพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๔ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย และรัฐมนตรีว่าการ

วันที่ ๖ ธันวาคม ๒๔๔๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๕ หน้า ๑๐๑๖

กระทรวงยุติธรรม มีหน้าที่รักษาการให้เป็นไปตามพระราช
บัญญัติ

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

(ตามมติคณะรัฐมนตรี)

พิบูลสงคราม

รัฐมนตรี

(คำแปล)

หนังสือของอัครราชทูตอังกฤษ

สถานทูตอังกฤษ กรุงเทพ ฯ

๕ มีนาคม ค.ศ. ๑๙๓๗

ท่านรัฐมนตรี

ตามคำสั่งซึ่งข้าพเจ้าได้รับจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสมเด็จพระราชาธิบดี ข้าพเจ้าขอเรียนว่า รัฐบาลราชอาณาจักรรวมของสมเด็จพระราชาธิบดี เห็นเป็นการสมควรที่จะให้บทบัญญัติในบรรดาหนังสือสัญญาว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่สมเด็จพระราชาธิบดีได้ทำไว้นั้น เป็นอันใช้แก่แซนชิบาร์ และเกาะชอลอมอนในอารักขาของอังกฤษ

๒. ข้าพเจ้าจึงขอทราบว่ารัฐบาลสยามจะตกลงยอมให้ถือว่า บทบัญญัติในหนังสือสัญญาว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่ได้ลงนามกันที่กรุงเทพ ฯ เมื่อวันที่ ๔ มีนาคม ค.ศ. ๑๙๑๑ นั้น เป็นอันใช้แก่ประเทศในอารักขาที่กล่าวข้างต้นหรือไม่ ถ้าตกลงยอมเช่นนั้นแล้ว ก็จะได้ถือว่าหนังสือฉบับนี้ และคำตอบตกลงของท่าน เป็นหลักฐานทาง

วันที่ ๖ กันยายน ๒๔๘๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๔ หน้า ๑๐๑๘

ราชการแสดงความเข้าใจ ซึ่งได้ตกลงกันระหว่างรัฐบาล
ทั้งสองว่า บทบัญญัติแห่งหนังสือสัญญา นั้น เป็นอันใช้แก่
ประเทศในอารักขาที่กล่าวแล้วตั้งแต่วันที่ลงในหนังสือของ
ท่านเป็นต้นไป การขอให้ส่งผู้ร้ายข้ามแดนจากและไปยัง
ประเทศในอารักขาที่วันนั้น ย่อมเป็นไปตามหนังสือสัญญานั้น
เสมือนหนึ่งว่าประเทศในอารักขาที่กล่าวแล้ว เป็นอาณา
เขตต์ของสมเด็จพระราชาธิบดี และเสมือนหนึ่งว่าคนชาติ
หรือคนพื้นเมืองของประเทศในอารักขาที่กล่าวนั้น เป็นคน
ในบังคับอังกฤษ

ข้าพเจ้าขอถือโอกาสนี้ แสดงความนับถืออย่างยิ่งมายัง
ท่านรัฐมนตรี

(ลงนาม) จ. ครอสบี

อัครราชทูตของสมเด็จพระราชาธิบดี

(คำแปล)

หนังสือของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กระทรวงการต่างประเทศ

๖ กันยายน ค.ศ. ๑๙๓๗

ท่านอุปทูต

ข้าพเจ้าขอตอบรับหนังสือสถานทูตของท่านที่ ๑๒๕/๒
/๓๗ ลงวันที่ ๕ มีนาคม ค.ศ. ๑๙๓๗ ซึ่งแจ้งมายังข้าพเจ้า
ตามคำสั่งจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ของ
สมเด็จพระราชาธิบดีอังกฤษว่า รัฐบาลราชอาณาจักรรวม
ของสมเด็จพระราชาธิบดีอังกฤษ เห็นเป็นการสมควรให้ท
บัญญัติในบรรดาหนังสือสัญญาว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่
สมเด็จพระราชาธิบดีอังกฤษได้ทำไว้นั้นเป็นอันใช้แก่แซนซิบาร์
และเกาะซอลอมอนในอารักขาของอังกฤษ และขอทราบว่
รัฐบาลสยามจะตกลงยอมให้ถือว่าบทบัญญัติในหนังสือสัญญา
ว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่ได้ลงนามกันที่กรุงเทพฯ เมื่อ
วันที่ ๕ มีนาคม ค.ศ. ๑๙๑๑ นั้น เป็นอันใช้แก่ประเทศ
ในอารักขาที่กล่าวข้างต้น หรือไม่

ข้าพเจ้าขอตอบว่า รัฐบาลของสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ยอมตกลงตามนั้น และให้ถือว่าหนังสือสถานทูตของท่าน

วันที่ ๖ กันยายน ๒๕๕๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๔ หน้า ๑๐๒๐

ที่กล่าวมาข้างต้น กับคำตอบของข้าพเจ้าคณะนั้น เป็นหลักฐานทางราชการแสดง ความเข้าใจซึ่งได้ตกลงกัน ระหว่างรัฐบาลทั้งสองว่า บทบัญญัติแห่งหนังสือสัญญานั้น เป็นอันใช้ได้แก่ประเทศในอารักขาที่กล่าวแล้ว ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป การขอให้ส่งผู้ร้ายข้ามแดนจากและไปยังประเทศในอารักขาที่ว่านั้น ย่อมเป็นไปตามหนังสือสัญญานั้น เสมือนหนึ่งว่าประเทศในอารักขาที่กล่าวแล้วเป็นอาณาเขตต์ของสมเด็จพระราชาธิบดีอังกฤษ และเสมือนหนึ่งว่า คนชาติ หรือคนพื้นเมืองของประเทศในอารักขาที่กล่าวนั้น เป็นคนในบังคับอังกฤษ

ข้าพเจ้าขอถือโอกาสนี้แสดงความนับถืออย่างยิ่งมายังท่าน
อุปทูต

(ลงนาม) หลวงประดิษฐมนูธรรม

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ